

Десятая сессия
Женева, 9-13 марта 1998 года

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО
ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

1. В соответствии с решением, принятым на ее девятой сессии, Специальная группа государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении провела свою десятую сессию во Дворце Наций в Женеве 9-13 марта 1998 года. Группа провела в этот период 10 заседаний под председательством посла Венгрии Тибора Тота. Обязанности заместителей Председателя Группы исполняли посол Австралии Джон Кэмпбелл и посол Чили Хавьер Ильяньес. Обязанности секретаря Группы исполнял Старший координатор Программы стипендий и подготовки кадров по разоружению Департамента по вопросам разоружения г-н Огунсола Огунбанво.
2. На десятой сессии в работе Специальной группы приняли участие следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Маврикий, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Южная Африка и Япония. В работе Группы также участвовали следующие государства, подписавшие Конвенцию: Египет, Марокко и Мьянма.
3. На 1-м заседании Специальная группа решила продолжить рассмотрение пункта 9 повестки дня, озаглавленного "Укрепление Конвенции в соответствии с мандатом, как он содержится в Заключительном докладе Специальной конференции государств - участников Конвенции о биологическом оружии".

4. На ее десятой сессии товарищи Председателя оказывали помощь Председателю Специальной группы в его консультациях и переговорах по следующим конкретным проблемам:

меры для поощрения соблюдения

- г-н Ричард Тауэр (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии);

приложение по расследованиям

- г-н Питер Гузен (Южная Африка)

меры в связи со статьей X

- г-н Карлуш С. Дуарте (Бразилия)

5. Из 10 заседаний Специальной группы, проведенных в соответствии с программой работы, 4 заседания были посвящены проблемам, связанным с "Мерами для поощрения соблюдения", 2 заседания были посвящены "Мерам в связи со статьей X" и 4 заседания были посвящены "Приложению по расследованиям". В соответствии с пониманием, достигнутым на девятой сессии, в силу ограниченности наличного времени в ходе этой сессии не рассматривались стоящие перед Специальной группой другие проблемы. Товарищам Председателя помогали сотрудник по политическим вопросам Департамента по вопросам разоружения г-н Владимир Богомолов и помощник в ранге сотрудника категории специалистов г-жа Ирис Хангер.

6. Результаты дискуссий по проблемам, рассмотренным в ходе сессии, прилагаются к настоящему докладу (приложение I). Помимо заявления Председателя о том, что этот документ не наносит ущерба позициям делегаций, были включены отдельные квадратные скобки, с тем чтобы охватить конкретные предварительные озабоченности делегаций, причем признается, что на будущих сессиях потребуются провести дальнейшее обстоятельное рассмотрение всех элементов.

7. Помимо документов, представленных на ее предыдущих сессиях, Специальная группа располагала 10 рабочими документами, которые охватывают те элементы мандата, которые являются предметом обсуждения и которые перечислены в приложении III.

8. Специальная группа рассмотрела и приняла программу работы на одиннадцатую сессию, которая будет проводиться с 22 июня по 10 июля 1998 года (приложение II).

9. На своем 10-м заседании 13 марта 1998 года Специальная группа рассмотрела и приняла свой проект процедурного доклада (BWC/AD HOC GROUP/L.15).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Итоги дискуссий по мерам для поощрения соблюдения

Пункты 18 и 19 (включая соответствующие заголовки) подраздела I раздела F статьи III документа WBC/AD HOC GROUP/39 на стр. 52 заменить следующим:

C) Добровольные посещения

[18. Каждое государство-участник может [просить] [вызваться] [пригласить] [Организацию] предпринять посещения объектов на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем с целью выполнения одной или более из следующих задач:

[a) помочь в составлении объявления по отдельному объекту и национального объявления [и/или прояснить конкретную неясность, которая может содержаться в нем;]

[b) способствовать реализации положений настоящего Протокола в отношении сотрудничества и помощи;]

[c) урегулировать конкретную озабоченность в связи с объявлениями, включая любую неясность;]

[d) урегулировать конкретную озабоченность, как это предусмотрено в пункте 8 d) раздела E настоящей статьи относительно консультаций, разъяснения и сотрудничества.]

19. Генеральный директор [в консультации с Исполнительным советом] принимает решение относительно [осуществления] [возбуждения] [запросов в отношении] таких посещений в соответствии с [процедурами, изложенными в Приложении В] [надлежащими критериями и руководящими принципами, одобренными [Исполнительным советом] [Конференцией государств-участников]] [с учетом [, среди прочего, последствий в плане ресурсов] [наличия ресурсов в рамках [Технического] секретариата и характера и целей посещения]].

20. Подробные механизмы и содержание добровольного посещения согласовываются заблаговременно между Генеральным директором и соответствующим государством-участником.

21. Генеральный директор [в соответствии с Приложением В] выдает [стандартный] мандат на каждое посещение [который дополняется в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению].

[22. Посещения проводятся как можно менее проникающим образом [и не затрагивают и не прерывают [каким-либо образом] деятельность, происходящую на объекте].]

[D) Добровольные посещения в целях укрепления доверия

23. С целью укрепления доверия количество, интенсивность, продолжительность, сроки и способ добровольных посещений конкретных объектов устанавливаются и согласовываются между государствами-участниками в соответствии с разделом VI Приложения G.]

Итоги дискуссий по мерам для поощрения соблюдения

*Пункты 1-4 (включая соответствующие заголовки) подраздела II
раздела F статьи III документа BWC/AD HOC GROUP/39
на стр. 56-58 заменить следующим:*

[II. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

[1. Государства - участники, с тем чтобы обеспечить соблюдение статьи III КБТО, передают микробные и другие биологические агенты, токсины и оборудование двойного назначения только в целях, не запрещенных Конвенцией, в соответствии со следующими руководящими принципами.

2. Во исполнение пункта 1 и признавая, что большинство агентов, токсинов, предметов оборудования и технологий имеют двоякую природу с точки зрения их применения, а также для предотвращения использования предметов двойного назначения в целях, запрещенных по КБТО, устанавливаются следующие руководящие принципы:

а) любая подаваемая государством-участником заявка на закупку конкретного агента/токсина/реагента сопровождается информацией о цели, требуемом количестве, площадке или объекте намечаемого использования, количестве, которое будет произведено на площадке или объекте, месте предполагаемого хранения и сертификате конечного использования 1/;

б) любая заявка на передачу или закупку оборудования, которое предусматривается объявлять по мерам укрепления доверия, на предмет использования государством, участвующем в режиме соблюдения, на объекте BL4, включая сведения о его намечаемом применении и о площадке/объекте предполагаемого использования, доводится до [Организации по КБТО];

с) любая передача технологии, имеющей отношение к средствам доставки, аэрозольному распылению токсинов и патогенов, обеспечению устойчивости агентов/токсинов по отношению к экологическим стрессам, доводится до [Организации по КБТО];

д) не допускается передача агентов, оборудования и материала государствам-неучастникам режима соблюдения по Конвенции без предварительного одобрения со стороны [Организации по КБТО].]

1/ В этом контексте нужно было бы модифицировать формат в отношении передач, разработанный товарищем Председателя по мерам укрепления доверия, "Данные о передачах, заявках на передачу и о производстве" - стр. 232-233 BWC/AD HOC GROUP/39. Пункт 2 выше может быть рассмотрен на предмет приложения.

[3. a) Чтобы обеспечить соблюдение статьи III КБТО, [никакое] [каждое] государство-участник [не] разрешает передачи какому бы то ни было получателю микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое [позволяет применять такие агенты или токсины во враждебных целях] [может быть использовано в нарушение статьи I Конвенции], [если только это государство-участник не установит] [только в том случае, если установлено], что они будут использоваться исключительно в профилактических, защитных или иных мирных целях.

b) i) Каждое государство-участник сообщает [Организации] о национальных законах и правилах, которые оно приняло для осуществления статьи III КБТО, не позднее чем через [...] дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносятся поправки.

ii) Каждое государство-участник сообщает [Организации] о своих административных и иных национальных мерах по осуществлению статьи III КБТО не позднее чем через [...] дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносятся поправки.

[iii) Такие доклады содержат подробную информацию. При ее наличии информация, содержащаяся в этих докладах, может подвергаться изучению в ходе посещения в рамках процедур расследования по статье I настоящего Протокола.]

[c) Никакая передача микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое позволяет применять такие агенты или токсины [во враждебных целях] [в целях, которые противоречили бы статье I Конвенции], не разрешается государствам - неучастникам Конвенции и Протокола.] 2/

[d) Каждое государство-участник при осуществлении этих мер обеспечивает, чтобы они не препятствовали мирному научному и технологическому развитию государств.]

2/ Следует предпринять дальнейшее рассмотрение возможных гуманитарных последствий такого запрещения.

[4. [Предлагаемые] руководящие принципы в отношении передач

a) Положения Конвенции не используются для установления препятствий и/или ограничений на передачу научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, не запрещенных по Конвенции.

b) С целью поощрения транспарентности в сфере биологической торговли государства-участники могут согласовать механизмы обмена сертификатами конечного пользователя в отношении биологического экспорта таким образом, что это не будет влечь за собой никаких препятствий или ограничений для доступа всех государств-участников к биологическим материалам, оборудованию или технологической информации. Это заменило бы все существующие специальные регламентирующие положения в сфере биологической торговли во время вступления в силу Протокола для государств-участников.

c) От получателей может требоваться сертификат конечного пользователя, где в связи с передаваемыми биологическими агентами или токсинами и оборудованием (, которые будут определены Специальной группой в качестве значимых,) должно указываться следующее:

- i) они будут использоваться только в целях, не запрещенных по данной Конвенции для государств, не являющихся участниками Конвенции;
- ii) они не будут подвергаться повторной передаче без получения разрешения от поставщика(ов);
- iii) их виды и количества;
- iv) их конечное использование; и
- v) наименование и адрес(а) конечного(ых) пользователя(ей).

d) Государства-участники урегулируют подозрения, возникающие в связи с такими передачами, посредством процесса консультаций и разъяснений в соответствии со статьей V Конвенции.]]

Итоги дискуссий по мерам для поощрения соблюдения

*Пункты 1-19 (включая соответствующие заголовки) подраздела II
раздела F статьи III документа BWC/AD HOC GROUP/39
на стр. 59-65 заменить следующим:*

III. РАССЛЕДОВАНИЯ 1/

A) ВОЗБУЖДЕНИЕ И ВИДЫ РАССЛЕДОВАНИЙ

[1. Положения настоящего раздела используются только для урегулирования озабоченностей по поводу несоблюдения, которые возникают после вступления в силу настоящего Протокола.]

2. Каждое государство-участник имеет право запрашивать расследование с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к конкретной озабоченности по поводу возможного несоблюдения Конвенции любым другим государством-участником.

3. Каждое государство-участник несет обязанность ограничивать все запросы сферой действия Конвенции и воздерживаться от необоснованных запросов.

4. Запрашивающее государство-участник указывает, какого из следующих видов расследования оно добивается:

- 1) [Полевые] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] [, которые должны проводиться в географических районах, где выброс или воздействие микробных или других биологических агентов и/или токсинов на людей, животных или растения вызывает озабоченность по поводу несоблюдения статьи I Конвенции любым государством-участником].
- 2) Расследования [на объектах] [любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции] [, которые должны проводиться внутри периметра конкретного объекта(ов), в связи с которым(и) имеет место озабоченность, что он(и) причастен(ны) к деятельности, запрещаемой статьей I Конвенции].
- [3) Расследования при наличии озабоченности относительно того, что имела место передача в нарушение статьи III Конвенции.]

1/ Терминология, касающаяся расследований, не согласована. Одним возможным термином является "Расследование с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения". Другим возможным термином является "Инспекция по запросу (по статье VI)".

5. Все естественные вспышки заболевания не вызывают озабоченности по поводу соблюдения Конвенции [и поэтому не влекут за собой расследования озабоченности по поводу несоблюдения] [, как это изложено в Приложении ...] 2/ 3/.

[5-бис. Аварии, которые являются результатом деятельности, не запрещенной по Конвенции, не вызывают озабоченности по поводу соблюдения Конвенции и поэтому не влекут за собой расследования озабоченности по поводу несоблюдения, как это изложено в Приложении....]

6. Проведение расследования может запрашиваться на территории государства-участника или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, независимо от формы собственности на объект или географический район, подлежащий расследованию, в соответствии с положениями настоящего Протокола и его Приложений.

[7. Проведение [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] может также запрашиваться на территории государства-неучастника или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем при наличии озабоченностей, что государство-участник [идентифицируемое в запросе] дает основания для озабоченности по поводу несоблюдения. Предпринимаются консультации с соответствующим государством-неучастником с целью заручиться его согласием на то, чтобы к расследованию на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем могли соответственно применяться положения и права в отношении доступа и проведения расследований, предусмотренные для государств-участников по Протоколу, или любые иные механизмы расследования, которые будут сочтены взаимоприемлемыми государством-неучастником и [Генеральным директором] [Исполнительным советом].]

[8. В случае озабоченности по поводу несоблюдения в связи с государством, которое является участником Конвенции, но не является участником Протокола, государства-участники, где это уместно, используют соответствующие положения Конвенции, чтобы попытаться урегулировать озабоченность. В случаях, когда возбуждается расследование по Конвенции, по соответствующему согласию и в соответствующих случаях могут применяться предусмотренные по Протоколу положения и права в отношении доступа и проведения расследований.]

2/ Конкретная формулировка по этой проблеме на предмет включения в Приложение будет сформулирована, без ущерба для других возможных предложений, на основе BWC/AD HOC GROUP/WP.262, представленного Группой Движения неприсоединившихся и других стран (приобщается), который не был рассмотрен на девятой сессии Специальной группы.

3/ Было высказано мнение, что требует дальнейшего рассмотрения надлежащее местоположение этого текста.

[9. В случаях озабоченностей относительно биологического оружия в связи с государством - неучастником Конвенции [Организация] тесно сотрудничает с [Советом Безопасности и] Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. При наличии такой просьбы [Организация] предоставляет свои ресурсы в распоряжение [Совета Безопасности и] Генерального секретаря.]

10. Запросы на расследования представляются запрашивающим государством-участником в письменном виде [Совету Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей VI Конвенции по биологическому оружию] [[Исполнительному совету и одновременно] Генеральному директору для немедленной обработки] [и распространения в Исполнительном совете] в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Протоколе и его Приложениях.

С) КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО 4/

11. Государства-участники [в полной мере] [используют] [вначале] [могут] [в полной мере] [всемерно стремятся] [использовать] [, где это возможно и целесообразно,] [возможности] для двусторонних и многосторонних разъяснений и консультаций [через Организацию] [в соответствии со статьей V КБТО] [[и установленными процедурами по Протоколу] для урегулирования любой озабоченности по поводу несоблюдения Конвенции [[до запроса] [или] [параллельно с запросом]].

12. Другие государства-участники могут обязаться оказывать помощь на добровольной основе и в той мере, в какой они могут быть в состоянии сделать это и/или их просят об этом соответствующие государства-участники [или Организация по КБТО], в прояснении или урегулировании вопросов, имеющих отношение к озабоченности по поводу несоблюдения, которые были подняты на предмет консультаций, разъяснений и сотрудничества. [В рамках таких процедур консультаций и разъяснений могут играть роль [международные организации, такие, как ВОЗ, ФАО и МББЭ].]

Д) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ С ЗАПРОСОМ НА РАССЛЕДОВАНИЕ В ЦЕЛЯХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ОЗАБОЧЕННОСТИ ПО ПОВОДУ НЕСОБЛЮДЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

13. Государство-участник, запрашивающее расследование, представляет [по мере возможности] [всю] соответствующую [наличную] [необходимую] информацию [и доказательства], указывающую [ие] на озабоченность по поводу несоблюдения [, как это указано в

4/ Включение этого раздела не наносит ущерба любому окончательному решению относительно того, должны ли такие процедуры носить обязательный характер и/или должны ли они иметь место до инициирования расследования.

пунктах ... настоящего раздела] [включая местоположение, обстоятельства возникновения озабоченности, тип деятельности, связанной с несоблюдением, конкретное явление или деятельность, которые вызвали озабоченность, дату и место любого такого явления или деятельности]. Вся такая информация является как можно более точной.

[14. Другие государства-участники могут представлять информацию, имеющую отношение к запросу. Любое такое представление не задерживает рассмотрение запроса Исполнительным советом, описанное в пункте]

[15. Государства-участники, представляющие информацию согласно пунктам 13 и 14, также представляют соответствующую информацию об источнике такой информации [с подтверждением [доказательством] [и демонстрацией] его [надежности] [и беспристрастности,] [его недискриминационного характера] [его основательности] [и открытости для многостороннего контроля]].]

16. Запросы на [полевые] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] включают по крайней мере следующую информацию: 5/ 6/

Примечание. Предлагаемые изменения позволят обеспечить согласованность этого заглавного пункта с пунктом 18. Требование о точности информации уже фигурирует в пункте 16. Дискуссию по вопросу о том, следует ли представлять информацию "по мере возможности", быть может, было бы лучше всего сфокусировать в рамках пункта 16, где поднимается та же проблема.

{——{а) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление, которое вызвало озабоченность по поводу несоблюдения,] [применение];}

5/ Было высказано мнение о том, что в информации, представляемой в поддержку запроса, будет не хватать многих точных деталей, касающихся вышеописанных существенных элементов. Это не должно помешать серьезному рассмотрению соответствующего утверждения. Может оказаться, что будет достаточно одного-единственного элемента доказательства, который будет иметь решающее значение. Нельзя неоправданно возлагать бремя доказательства на государство, представляющее жалобу. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том, следует ли модифицировать эти требования в отношении запроса относительно расследования на территории другого государства-участника или государства-неучастника, и как это можно было бы сделать.

6/ Подпункты а) - р) данного пункта воспроизведены в Приложении D.

b) описание [явления] [применения], включая всю наличную информацию относительно:

- i) [применения] [выброса] микробного или иного биологического агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;
- ii) применения оружия, оборудования или средства доставки;
- c) обстоятельства, при которых имело место [явление] [применение];
- d) указание, было ли это единичным [явлением] [применением] или серией [явлений] [применений];
- e) указание подозреваемой причины и/или исполнителя [явления] [применения];

Примечание. Предлагаемые выше новые пункты b) -e) воспроизводят в новом расположении бывший пункт h); это было бы совместимо с новым порядком размещения в пункте 18.

~~b) f) Как можно точнее [примерная] дата, [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления] [применения];~~

~~e) g) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов); [находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];~~

~~d) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];~~

Примечание. Содержание этого пункта, за исключением проблемы эпидемиологических данных, могло бы быть перемещено в виде новых подпунктов b) -e). Вопрос о том, включать ли эпидемиологические данные, охватывается ниже.

~~f) h) все наличные эпидемиологические данные, включая сведения о пострадавших (люди, животные или растения), [оказанном на них воздействии] [симптомах,] и числе пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатах лечения; пострадавших];~~

~~f) информация [по мере возможности] о:~~

- ~~i) [применении] [выбросе] микробного (ых) или другого (их) биологического (их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;~~

~~ii) применении оружия, оборудовании или средствах доставки;~~

Примечание. Содержание этого пункта предлагается переместить в пункт b) выше.

~~{g} i) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как естественную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]~~

~~{h) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания;]~~

~~{i} j) информация и/или итог или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]~~

~~Важное значение могли бы~~ **Следует также соответствующим образом и по мере возможности представлять** следующие другие категории информации:

~~j) k) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;~~

~~{k) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]~~

Примечание. Содержание этого пункта предлагается переместить в подпункт h) выше.

1) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

m) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

n) описание мер борьбы и их результатов в пораженном районе, если это применимо;

o) другая подтверждающая информация;

~~{r) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]~~

Примечание. Вторая часть предложения явно требует дальнейшего обсуждения. На данном этапе предложения ограничиваются сокращением, в сущности, лишь повторов одних и тех же понятий (т.е. "надежность" = "основательность").

17. Запросы на [расследования на объектах] [расследования любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции, как это указано в

~~разделе В,~~] включают по крайней мере ~~{следующую информацию:}~~ ~~{информацию,~~
~~указанную в Приложении Д.}~~ 7/

Примечание. Поскольку не было согласия о переносе этих подпунктов ниже в Приложение Д, самым практичным было бы, пожалуй, вести работу над этим разделом исходя из того, что он останется в Протоколе. Если же позднее будет решено переместить его полностью или частично, можно было бы вставить соответствующие перекрестные ссылки.

~~{~~~~—~~~~{а) {Название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого якобы имела место деятельность, связанная с несоблюдением;}~~~~—~~
~~{государство-участник, подлежащее обледованию;}}~~

**б) конкретное явление (я) или вид (ы) деятельности, которые вызвали озабоченность по поводу несоблюдения, включая всю наличную информацию ~~{с конкретным указанием}~~
~~{, какая запрещенная деятельность имела место,}~~ ~~{конкретного явления или серии явлений, которые вызвали озабоченность по поводу несоблюдения}~~ ~~{, по мере возможности,}~~ о ~~{исследовании,}~~ разработке, производстве, накоплении, приобретении или сохранении**

- i) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- ii) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах;

с) местоположение ~~{и район}~~ любой предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая описание, местоположение, границы и географические координаты, указываемые, по возможности, с точностью до ближайшей секунды;

7/ Подпункты а) - j) данного пункта воспроизведены в Приложении Д.

d) примерный период, в течение которого предположительно имели место деятельность или явление, связанные с несоблюдением;

~~f) информация и/или итог или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений [или предшествующего [полевого расследования] [или предшествующего] расследования предполагаемого применения биологического оружия], которые имеют отношение к запросу;~~

[f) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания.]

~~Следует также соответствующим образом и по мере необходимости представлять важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:~~

g) был ли любой соответствующий объект объявлен по Протоколу; а также любая включенная в объявление или отсутствующая в нем информация, имеющая отношение к таким утверждениям;

h) в противном случае - любая информация, дающая основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;

i) сведения относительно собственности на соответствующий объект и/или его эксплуатации;

j) любая дополнительная соответствующая информация, например, относительно масштабов и характера предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением.

[E] ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЗАПРОСА НА РАССЛЕДОВАНИЕ в/

18. Исполнительный совет начинает свое рассмотрение запроса на расследование немедленно по его получении.

19. Генеральный директор после получения запроса на расследование подтверждает его получение запрашивающему государству-участнику в течение двух часов и сообщает запрос государству-участнику, в отношении которого запрашивается расследование, в течение шести часов и всем другим государствам-участникам - в течение 24 часов.

в/ Этот раздел не был обсужден в ходе десятой сессии Специальной группы. Пункты 18-21 воспроизводят текст документа BWC/AD HOC GROUP/WR.268.

20. Генеральный директор также немедленно удостоверяется, что запрос на расследование отвечает вышеизложенным требованиям и при необходимости помогает запрашивающему государству-участнику в подаче запроса на расследование соответствующим образом и сообщает любой пересмотренный запрос Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам в течение 24 часов.

21. Когда запрос на расследование удовлетворяет требованиям, Генеральный директор безотлагательно начинает приготовления к расследованию.]

Итоги дискуссий по мерам в связи со статьей X

Статью VII документа BWC/AD HOC GROUP/39 на стр. 80-89 заменить следующим:

СТАТЬЯ VII

[НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ] [ПОМОЩЬ
В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ] И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

[А) [ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[Цель настоящего Протокола, которая должна реализовываться в соответствии с его надлежащими положениями, состоит в укреплении Конвенции и в обеспечении соблюдения всех положений Конвенции за счет соответствующих мер, включая меры по [эффективной проверке соблюдения] [эффективному осуществлению Конвенции], и [а также] в обеспечении форума для консультаций и сотрудничества по проблемам поощрения мирного использования, научных и технологических обменов и передач, имеющих отношение к Конвенции, между государствами-участниками] 59/ 60/.

1. Каждое государство-участник обязуется выполнять свои обязательства таким образом, чтобы [обеспечивать соблюдение] [укреплять соблюдение] положений [Конвенции] [включая] [в особенности] [статью X] [статью X Конвенции].

[С этой целью государства-участники:

а) сотрудничают, соответственно, на глобальной, региональной или двусторонней основе, непосредственно или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу, с целью [соблюдения] [укрепления соблюдения] положений статьи X Конвенции;

б) стимулируют международное сотрудничество в сфере мирной бактериологической (биологической) деятельности, включая обмен бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции;

в) избегают создания помех для экономического и технологического развития государств-участников, в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками.]

59/ Необходимо будет определить, адекватными ли являются выражения "каждое государство-участник" или "государства-участники", всякий раз когда эти выражения встречаются в тексте настоящей статьи, с учетом соответствующих правовых последствий.

60/ Ряд делегаций просили перенести этот пункт в отдельную статью, озаглавленную "Общие положения".

2. [Экономическое и социальное развитие всех государств-участников включает потребность в разработанных на многосторонней основе универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передаче чувствительной технологии.]

[1. Организация по осуществлению обеспечивает форум для консультаций и сотрудничества в вопросах поощрения помощи в осуществлении и технического сотрудничества в мирных целях.

2. Организация по осуществлению должна оказывать государствам-участникам, по соответствующей просьбе, содействие в получении помощи в осуществлении, координируя соответственно свои усилия с другими государствами-участниками.

3. Каждое государство-участник, которое в состоянии делать это, должно соответственно сотрудничать на глобальной, региональной или двусторонней основе, непосредственно или через организацию по осуществлению, с целью стимулирования международного сотрудничества в сфере мирной бактериологической (биологической) [и токсинной] деятельности в соответствии с положениями Конвенции.]

В) МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ

[3. Каждое государство - участник обязуется осуществлять конкретные меры, с тем чтобы обеспечить следующее:

а) [полное и] эффективное осуществление положений статьи X Конвенции о [передачах материалов, оборудования и технологии и] обмене материалами, оборудованием и технологией в мирных целях;

б) передачи материалов, оборудования и технологии, вызывающих озабоченность, имеют место [только] при [полном] соблюдении [всех] положений [статьи III и] [статьи X] Конвенции [и ее Протокола] 61/.

[Каждое государство-участник ежегодно объявляет меры по осуществлению статьи X Конвенции, принимаемые им индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями.]

4. Учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций и предпринимая шаги во избежание дублирования существующих видов деятельности, [не противоречащих целям и задачам Конвенции и ее Протокола], каждое государство-участник [[стремится] поощряет и осуществляет совместные меры, непосредственно [или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу], *среди прочего*, за счет];

61/ Данный вопрос детально проработан рядом делегаций в документе BWC/AD HOC GROUP/WP.232.

- а) поощрени[е] [я] публикации, обмена и распространения информации относительно текущих исследовательских программ в области биологических наук, а также об исследовательских центрах и других научных и технологических событиях и видах деятельности, имеющих отношение к Конвенции;
- б) поощрени[е] [я] создания и [содействия] [мирной] деятельности [национальных центров и] исследовательских институтов для изучения биологических агентов и токсинов и распространения знаний о методах изучения и идентификации, лабораторной безопасности, вакцинного производства и других исследовательских проектах в области биологических наук;
- с) [поощрение] [поддержки] создания, эксплуатации и обновления биологических баз данных в рамках сбора и распространения информации, имеющей отношение к целям Конвенции;
- д) поощрени[е] [я] общественного здравоохранения, а также [наблюдения,] диагностики, предупреждения вспышек заболеваний и борьбы с ними, включая изучение средств совершенствования международного сотрудничества по разработке и производству вакцин;
- е) координаци[я] [и] по мере возможности национальных, региональных и многосторонних видов деятельности и программ в соответствующих областях в мирных целях с использованием соответствующих существующих механизмов и структур [и включая институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе];
- [f) [участия в более широком обмене информацией] [отчетности] по всем аспектам, касающимся мирного использования биологических наук, биотехнологии и генетической инженерии 62/ и поощрения распространения результатов в сферах биологических исследований и высокой технологии в областях, имеющих прямое отношение к целям Конвенции;
- [g) содействия созданию международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями человека, животных и растений [и участия в функционировании такой системы];]
- h) поощрения передачи технологии для мирного использования генетической инженерии и других научно-технических разработок и высокой технологии, имеющих отношение к Конвенции;

62/ Вопрос об объеме информации, подлежащей предоставлению в рамках этих обязательств, требует дальнейшей проработки.

i) заключения двусторонних, региональных и многосторонних соглашений на [взаимовыгодной,] равной и недискриминационной основе для их участия в развитии и применении биотехнологии и в развитии научных открытий в области бактериологии (биологии) с целью предотвращения заболеваний;

[j) поощрения программ развития людских ресурсов в биологической области, включая подготовку экспертного персонала в рамках деятельности по биологической защите;]

[k) предоставления по запросу на честных и справедливых коммерческих условиях приборов, оборудования и технологий в рамках деятельности по биологической защите;]

[l) поощрения совместных проектов в области исследований и разработок и совместных предприятий в рамках деятельности по биологической защите, в частности в связи с разработкой рекомбинантных вакцин и системами диагностики;]

[m) обеспечения, чтобы на основе равных прав и обязанностей, а также взаимности интересов соответствующие меры, рассчитанные на поощрение транспарентности и соблюдение целей Конвенции, обеспечивали также стимулы и преимущества для всех государств - участников.]]

[5. Каждое государство - участник обязуется:

[a) сразу же после вступления в силу Протокола [рассмотреть пути и средства укрепления потенциала] [укреплять потенциал] государств-участников в области биологической защиты, включая разработку руководящих принципов и возможной сферы охвата мер по сотрудничеству государств-участников в рамках полезных обменов, рассчитанных на то, чтобы обеспечить достаточную степень транспарентности и способствовать эффективному функционированию режима соблюдения, установленного настоящим Протоколом;]

b) предоставлять или поддерживать помощь посредством соответствующих мер, включая добровольный фонд, любому государству - участнику, которое подвергается [опасности] [применению или угрозе применения биологического и токсинного оружия] в результате нарушения Конвенции или положений настоящего Протокола. [До рассмотрения решения] [политически представительным органом,] [ОКБТО,] [Советом Безопасности в соответствии со статьей VII Конвенции] государства-участники, по соответствующей просьбе, могли бы предоставлять своевременную экстренную помощь, включая помощь, предоставляемую через вышеупомянутый добровольный фонд и в координации с компетентными международными организациями, такими, как ВОЗ 63/.]

63/ Определенные элементы, содержащиеся в этом пункте, рассматриваются также по статье VI (Помощь и защита от биологического и токсинного оружия). Необходимо тщательное рассмотрение с целью избежать накладок.

[С) МЕРЫ С ЦЕЛЮ ИЗБЕЖАТЬ СОЗДАНИЯ ПРЕПЯТСТВИЙ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

6. [Каждое государство - участник:

а) имеет право индивидуально или коллективно проводить исследования биологических агентов и токсинов, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать биологические агенты и токсины в мирных целях;

б) обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научно-технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене;

с) не сохраняет во взаимных отношениях никаких ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, которые сдерживали бы или затрудняли торговлю и развитие и расширение научно-технических знаний в области биологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях в мирных целях;

с) - *бис* [обязуется не вводить и не сохранять любую дискриминационную меру, [несовместимую с обязательствами, принятыми по Конвенции,] которая ограничивала бы или сдерживала торговлю и развитие и расширение научно-технических знаний, в особенности в областях биологических исследований, включая микробиологию, биотехнологию, генетическую инженерию, а также их применение в промышленности, сельском хозяйстве, медицине, фармацевтике, общественном здравоохранении и других мирных областях;]

с) - *тер* [устанавливает во взаимных отношениях только руководящие принципы для регулирования свободного потока оборудования, материалов и научно-технической информации в биологической области, как это предусмотрено по части ... настоящего Протокола;]

с) - *кватро* [сохраняет во взаимных отношениях только ограничения на свободный поток оборудования, материалов и научно-технической информации в биологической области, которые совместимы с КБТО и увязаны с [соответствующими] [всеми] [конкретными] положениями настоящего Протокола;]

d) не использует настоящую Конвенцию [настоящий Протокол] в качестве оснований для применения любых мер, за исключением мер, предусмотренных или разрешенных по настоящей Конвенции [настоящему Протоколу], и не использует любое другое международное соглашение для достижения какой-либо цели, несовместимой с настоящей Конвенцией [настоящим Протоколом];

d) - *бис* [не использует положения [Конвенции или] настоящего Протокола для создания препятствий и/или ограничений на передачи, совместимые с целями и положениями Конвенции относительно научных знаний, технологии, оборудования и материалов;]

e) [обязуется предпринять обзор своих существующих национальных правил торговли в области биологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях в мирных целях, с тем чтобы сделать их совместимыми с объектом и целью настоящей Конвенции.]]

7. Государства-участники [периодически представляют через институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе, доклады о конкретных мерах, принятых ими для соблюдения положений статьи X Конвенции [, с целью увеличения и расширения таких обменов и передач [связанных с бактериологией (биологией) материалов, оборудования и технологий в мирных целях] на благо всех государств - участников, и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками]. Эти доклады рассматриваются такими институциональными механизмами с целью вынесения рекомендаций государствам-участникам в отношении эффективного осуществления статьи X Конвенции.]

[Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, в порядке несоблюдения обязательств по статье X, в отношении передачи биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

D) [[ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И] МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО 64/] [ПОМОЩЬ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОТОКОЛА]

[[8. Организация по КБТО разрабатывает рамки для деятельности, направленной на оказание помощи государствам-участникам, и в особенности развивающимся странам, которые являются государствами-участниками. В полной мере учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций и имея в виду необходимость избегать [дублирования] [дублирования существующих видов деятельности и механизмов], [государствами-участниками должно быть, *среди прочего*, рассмотрено непосредственно или через будущий институциональный механизм следующее] [ОКБТО обеспечивает, через свою собственную институциональную структуру [или непосредственно через государства-участники], осуществление следующего]:

[С целью содействия осуществлению настоящего Протокола Организация:]

a) [оказывает помощь] [помогает] государствам-участникам [в получении консультации], по соответствующей просьбе, [в] [относительно] создани[и] [я] и обеспечени[и] [я] функционирования национальных органов;

64/ Ссылка на "Организацию по КБТО" не предпрещает ее эвентуального существования, структуры или функций.

b) [оказывает помощь] [помогает] государствам-участникам [в получении консультации], по соответствующей просьбе, [в] [относительно] подготовк[e] [и] объявлений [, требуемых по положениям настоящего Протокола] [в соответствии со статьей ... и разделом ... Приложения ...];

[c) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в разработке внутреннего законодательства, необходимого по положениям настоящего Протокола;

d) [поощрение и финансирование создания объектов по производству вакцин, в частности в развивающихся странах [, которые являются государствами-участниками]];

e) [по запросу и в контексте посещений государств-участников:] 65/;

i) обмен информацией и предоставление экспертных консультаций, помощи и соответствующих рекомендаций по биологической практике;

ii) обмен информацией относительно совместных программ в области биологической безопасности, идентификации агентов, диагностики и разработки новейших вакцин, рассчитанных в качестве недорогостоящих, безопасных продуктов, пригодных к использованию в трудных условиях;

[f) создание международной сети обмена информацией с использованием современных коммуникационных средств, что расширяет возможности для непрерывного участия национальных экспертов государств-участников в деятельности Организации;]

g) созыв национальных или региональных семинаров с целью оптимизации сотрудничества и разработки долгосрочной программы обменов в отношении научных разработок [, включая деятельность по биологической защите в мирных целях,] и интернатуры;

h) создание [рамок для стран-доноров] [, включая [добровольный фонд],] [в целях поддержки международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями человека, животных и растений и] предоставления дополнительной помощи для подготовки экспертного персонала и для финансирования проектов в области научно-технического сотрудничества и содействия;]

[i) оказание помощи государствам-участникам в подготовке персонала для штата Организации в целях содействия цели обеспечения представительства на широкой географической основе.]]

65/ Поскольку рассмотрение вопроса о возможном аспекте сотрудничества применительно к посещениям ведется также в контексте мер соблюдения, то данная проблема требует дальнейшего рассмотрения.

[E) ОТНОШЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ]

9. [ОКБТО налаживает отношения сотрудничества, поддерживает рабочие связи и, когда необходимо, заключает соглашения и договоренности согласно [пункту 24 i) и 37 n) статьи IX] и разрабатывает совместные программы с соответствующими организациями, имея в виду необходимость избегать дублирования существующих видов деятельности и механизмов, [включая [ОЗХО,] ВОЗ, ФАО, МББЭ, ЮНИДО, МЦГИБ, ЮНЕП и другие учреждения, занимающиеся осуществлением "Повестки дня на XXI век" и Конвенции о биологическом разнообразии (КБР)], с тем чтобы, *среди прочего:*] 66/

a) [получить как можно больший синергический эффект] [извлечь максимальные выгоды] в таких областях, как:

- i) сбор и распространение информации о списочных патогенах;
- ii) обмен информацией о выбросе генетически измененных организмов в окружающую среду;
- iii) надлежащая производственная практика (НПП), надлежащая лабораторная практика (НЛП), биологическая изоляция и другие правила и методы обеспечения биологической безопасности;
- iv) облегчение дистанционного доступа к банкам данных и различным средствам электронной связи;

b) поддерживать традицию совместной деятельности, поощряемой международными организациями в областях, имеющих отношение к Конвенции, повышать степень осведомленности государств - участников Протокола об этой деятельности и облегчать их доступ к ней и координировать с этими организациями свою собственную популяризаторскую деятельность;

c) поддерживать структуру для многостороннего сотрудничества, включая обмен информацией между учеными и технологами из государств-участников, *среди прочего*, с целью:

- i) использования научных и технологических возможностей, опыта и ноу-хау государств-участников;
- ii) облегчения гармонизации соответствующих существующих национальных регламентационных и административных процедур;

66/ Данный пункт можно было бы перенести в раздел, касающийся общих полномочий и функций Организации.

iii) оказания содействия развивающимся странам, которые являются государствами-участниками, в укреплении их научного и технологического потенциала в области биологических наук, генетической инженерии и биотехнологии.]

10. Организация, [на основе] [после] своих консультаций с другими соответствующими международными организациями, выносит, соответственно, рекомендации государствам-участникам и международным организациям в отношении возможных путей содействия реализации целей [статьи X Конвенции] [настоящей статьи] посредством деятельности этих организаций на благо государств-участников.

11. [Организация имеет департамент по осуществлению [статьи X Конвенции] [и] [настоящей статьи].]

F) [ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ 67/]

12. Государства-участники [поощряются содействовать] [содействуют], по мере возможности и в соответствии с положениями Конвенции [и Протокола], транспарентности и открытости в их исследовательской деятельности.

13. [Государства-участники [должны принимать] [принимают] все практически осуществимые меры для предотвращения того, чтобы [ненадлежащее использование] [применение] научно-технических исследований в областях, связанных с Конвенцией, [было рассчитано на производство] [могло способствовать или стимулировать] [производство] [любого рода качественное усовершенствование в сфере] биологического и токсинного оружия.]

14. Государства-участники, отдавая себе отчет в обширных знаниях, получаемых от новых открытий, *среди прочего*, в области микробиологии, генетической инженерии и биотехнологии, [должны принимать] [принимают] все практически осуществимые меры предосторожности, включая биоэтический аспект в рамках таких мер предосторожности, по защите населения и окружающей среды в связи с деятельностью, не запрещенной Конвенцией.

15. [Государства-участники] [соблюдают меры безопасности и иммунизации и законодательные и административные меры [, установленные другими государствами]] [обязуются соблюдать как можно более полно правила соответствующих международных организаций в отношении безопасности для обеспечения безопасности и физической защиты исследовательских центров, лабораторий и объектов, предназначенных для использования в целях научных и технических обменов].]

67/ Были внесены предложения относительно исключения данного раздела или перенесения его в другую часть Протокола, которая могла бы касаться вопросов в связи со статьей III КБТО. Однако было также указано, что данный раздел не имеет отношения к положениям статьи III Конвенции.

G) [...]

16. При [выполнении обязательств] [осуществлении] настоящей статьи каждое государство-участник [принимает во внимание международное право, имеющее отношение к защите коммерческой и фирменной информации] [защищает коммерческую и фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности].

17. [Государства-участники [периодически сообщают через институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе,] о конкретных мерах, принятых ими [индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями,] для соблюдения положений статьи X Конвенции [с целью увеличения и расширения таких обменов и передач [связанных с бактериологией (биологией) материалов, оборудования и технологий в мирных целях] на благо всех государств-участников, и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками]. Эти доклады рассматриваются [такими институциональными механизмами] с целью вынесения рекомендаций государствам-участникам в отношении осуществления статьи X Конвенции.] 68/

68/ Вопрос о том, где окончательно поместить данный пункт, все еще требует решения.

Итоги дискуссий относительно Приложения по расследованиям

*Пункты 1-31 (включая соответствующие заголовки) раздела II
Приложения D документа BWC/AD HOC GROUP/39, стр. 179-187,
заменить следующим:*

II. [ПОЛЕВЫЕ] РАССЛЕДОВАНИЯ [ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ
БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на [полевое расследование]
[расследование предполагаемого применения БО] 69/

1. Запросы на [полевые расследования] [расследования предполагаемого применения БО] включают [достаточно следующей [точной] информации в подтверждение *достаточно достоверного* случая озабоченности по поводу несоблюдения] [по мере возможности] [следующую [точную] информацию]:

(a) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление] [применение];]

(b) [примерная] дата [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления];

(c) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов) [, находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];

(d) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];

(e) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [, лечения и результатов лечения пострадавших];]

69/ Дублируется пункт 19 а) -р) подраздела III раздела F статьи III.

f) информация [по мере возможности] о:

- i) [применении] [выбросе] микробного(ых) или другого(их) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;
- ii) применении оружия, оборудования или средства доставки;

[g) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как естественную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]

[h) информация в доказательство того, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания;]

[i) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

j) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

[k) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных; дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]

l) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

m) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

n) описание мер борьбы и их результатов в пораженном районе, если это применимо;

o) другая подтверждающая информация.

[p) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]

3. Генеральный директор немедленно подтверждает запрашивающему государству-участнику получение его запроса на расследование и информирует [Исполнительный совет].

в) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

4. Генеральный директор не позднее чем за [12] [36] [48] часов до прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет государство-участник, на территории которого было запрошено расследование. Генеральный директор также уведомляет другие государства-участники, если в ходе расследования мог бы потребоваться доступ к их территориям.

5. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно положениям пункта 4, включает, среди прочего, следующее:

- a) название государства-участника, подлежащего расследованию;
- b) название государства-участника, на территории которого будет проводиться расследование, если оно не является государством-участником, подлежащим расследованию;
- c) название запрашивающего государства-участника или государств-участников, если речь не идет о государстве-участнике, подлежащем расследованию;
- d) характер предполагаемого явления, подлежащего расследованию, как это определено в запросе на расследование;
- e) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- f) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- g) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую государством-участником, подлежащим расследованию, для облегчения прибытия и приема нерейсового самолета;
- h) местоположение и характеристики района(ов), где, как утверждается, имел случай(и) несоблюдения;
- i) описание любых последствий для людей, животных или растений;
- j) перечень утвержденного оборудования, с запросом о предоставлении которого группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- k) если это применимо, перечень лабораторных объектов и иного обеспечения, с запросом о предоставлении которых группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- [l) мандат на расследование;]

[m) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию.]

6. Государство-участник, подлежащее расследованию, подтверждает получение уведомления о расследовании не позднее чем через [1] [2] [48] [...] часа[ов] после получения такого уведомления.

Мандат на расследование

7. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с .., содержит по крайней мере следующее:

[a) решение [Исполнительного совета] относительно проведения расследования;]

b) название государства-участника или государств-участников, подлежащих расследованию;

c) характер предполагаемого явления, подлежащего расследованию, как это определено в запросе на расследование [и утверждено [Исполнительным советом]], включая любые последствия для людей, животных или растений;

d) район, где будет проводиться расследование, обозначаемый на карте при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды;

e) планируемые виды деятельности группы по расследованию;

[f) конкретные цели расследования, подлежащие реализации группой по расследованию;]

g) оперативные указания и любые другие предвидимые задачи;

h) в соответствующих случаях - любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;

i) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

[j) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]

k) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;

l) расчетные сроки, необходимые для проведения расследования на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника или государств-участников, подлежащего или подлежащих расследованию.

Продолжительность расследования

8. Расчетный период расследования указывается в мандате на расследование и обновляется группой по расследованию в полной консультации с государством-участником, подлежащим расследованию, после инструктажа, предшествующего расследованию. Продолжительность расследования не превышает [30] дней [84 часов], если только [Исполнительный совет] не санкционирует ее продление и обследуемое государство-участник не дает на это согласие. Период расследования означает период от [начала] процедур в пункте выезда до отъезда группы по расследованию из пункта выезда.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Инструктаж до расследования

9. Представители обследуемого государства-участника проводят инструктаж группы по расследованию, используя в соответствующих случаях карты и иную документацию. Инструктаж охватывает, *среди прочего*, соответствующие особенности естественного рельефа местности, аспекты безопасности, преобладающие профили заболеваний в районе, подлежащем обследованию, возможные маршруты и средства транспорта для прибытия в район, меры по материально-техническому обеспечению для целей расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных объектах, предоставляемых по запросу Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

10. Обследуемое государство-участник может указать группе по расследованию районы, которые оно считает особенно чувствительными [и] [или] не относящимися к [цели расследования] [расследованию]. [Группа по расследованию может запросить у обследуемого государства-участника основания для такого указания.] Обследуемое государство-участник имеет право регулировать или [закрывать] доступ к этим районам в соответствии с процедурами, изложенными в статье III и настоящем Приложении.

11. Обследуемое государство-участник может представить дополнительную информацию, которая оказалась в наличии после представления запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

План расследования

12. После инструктажа группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, в качестве основы для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. В этом плане указываются виды деятельности, подлежащие осуществлению группой, требования в отношении материально-технического обеспечения группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Группа по расследованию в соответствующих случаях изменяет план расследования с учетом любых замечаний обследуемого государства-участника. Этот план предъявляется обследуемому государству-участнику до начала расследования.

Хронологические рамки деятельности до расследования

13. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности до расследования:

- a) досмотр оборудования - не более [4] часов;
- b) инструктаж до расследования - не более 3 часов;
- c) план расследования - не более 2 часов.

Продолжительность этих конкретных видов деятельности до расследования не превышает [9] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Доклад о положении дел

14. Группа по расследованию не позднее чем через 24 часа после прибытия на территорию государства-участника, подлежащего расследованию, направляет Генеральному директору доклад о положении дел. При необходимости она направляет последующие доклады о ходе расследования.

[15. В докладе о положении дел указывается любая экстренная потребность в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы указывается любая дополнительная потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования.]

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

Опрос

Опрос очевидцев

16. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их согласия, лиц, ставших свидетелями или способных дать информацию относительно конкретного инцидента или серии инцидентов, которая могла бы иметь отношение к расследованию. Опрос имеет место в присутствии и, если это возможно и уместно, при помощи представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.

17. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, которые могли подвергнуться применению БТО, или владельцев растений и животных, которые могли подвергнуться применению БТО

18. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их согласия, людей, которые могли подвергнуться применению, с тем чтобы установить, каким образом их могло затронуть применение. В случаях животных или растений, которые могли подвергнуться применению, группа по расследованию имеет право опрашивать, с их согласия, лиц, ответственных за этих животных или растения, с тем чтобы установить, каким образом их могло затронуть применение. Опросы проводятся в присутствии и, если это возможно и уместно, при помощи представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.

19. Группа по расследованию может запрашивать [только] информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос иных лиц

20. Группа по расследованию имеет право проводить опрос иных лиц, таких, как должностные лица национальных/местных органов власти, персонал любых соответствующих медицинских, ветеринарных, фармацевтических, сельскохозяйственных учреждений или объектов, с их согласия [и согласия обследуемого государства-участника], в присутствии и, если это возможно и уместно, при помощи представителя государства-участника с целью получения информации, имеющей отношение к расследованию.

21. Группа по расследованию запрашивает только такие сведения [и данные, имеющие отношение к расследуемому инциденту], которые необходимы для проведения расследования. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

[22. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и представить любые разъяснения в этом отношении.]

[23. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию [по возможности] представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов [не менее чем за 48 часов до их проведения].]

Итоги дискуссий относительно Приложения по расследованиям

ДОБАВЛЕНИЕ...

ПЕРЕЧЕНЬ УТВЕРЖДЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ
РАССЛЕДОВАНИЯ/ПОСЕЩЕНИЯ

	Описание	Примечания
	Оборудование для отбора и идентификации проб <u>1</u>/	
1	Пробирки для хранения проб и среды для транспортировки микробиологических веществ	
2	Контейнеры для проб	
3	Консервирующие среды (т.е. формалин, спирт, силикагель)	
4	Щипцы и пинцеты (различного размера)	
5	Инструменты для посмертного вскрытия: ножницы, скальпели, костные щипцы	Добавить другие инструменты для посмертного вскрытия
6	Шприцы и иглы для отбора проб крови	
7	Термометры и зонды	
8	Печь для сжигания отходов и дезинфекционные баки/аэрозоли	
9	Лабораторный стол для работы с биологически опасными материалами, ящик для перчаток	
10	Газовые горелки и газ	
11	Микроскопы и красители	
12	Культуральная среда: диплоидно-клеточная культуральная среда	Можно добавить другие культуральные среды
13	Автоклав/скороварка	
14	Инкубатор и анаэробное оборудование	
15	Морозильник, обеспечивающий минимальную температуру -70°C/сухой лед	
16	Холодильник	
17	Портативный pH-метр/милливольтметр с ион-специфическими электродами	
18	Глюкозовый анализатор	
19	Измеритель концентрации растворенного кислорода	

1/ Перечень пробоотборного оборудования будет зависеть от того, где будут производиться анализы проб - на месте или за пределами места.

	Описание	Примечания
20	Садовые ножницы	
21	Лопаты и пластиковые мешки для проб почвы	
22	Земляные буры	
23	Оборудования для отбора проб воды, включая фильтровальные диски	
24	Портативный водяной насос	
25	Жидкий азот в баллонах	
26	Уплотнители (волоконно-оптические и набивки)	
27	Пломбы и печати (ломкие, хрупкие, клеящиеся)	
28	Вакуумно-уплотнительное оборудование	
29	Пластиковые пакеты для вакуумной упаковки проб	
30	Бирки/метки/маркеры (постоянного типа)	
31	Центрифуга	
32	Портативный спектроскопный анализатор	
33	Портативные поточные цитометры	
34	Термодатчики циклов	
35	Пипетки	
36	Лиофилизационное оборудование (лиофилизаторы)	
37	Водяные термостаты	
38	Портативные тест-комплекты	
39	Диагностические комплекты: системы обнаружения по методу "ELISA"	Добавить другие виды диагностических комплектов
40	Пробоотборное оборудование для: проб воздуха проб поверхностей проб жидкостей, кроме воды	Указать детально предметы оборудования
41	Мобильные газоанализаторы крови	
42	Счетчики форменных элементов крови - счетчики Култера	

	Описание	Примечания
	Защитное оборудование	
1	Защитная спецодежда	
2	Сапоги (одноразового использования)	
3	Защитные перчатки с подкладкой	
4	Противогазы (войскового типа)	
5	Запасные противогазные коробки (войсковые)	
6	Запасные противогазные коробки (промышленного типа)	
7	Хирургические перчатки	
8	Защитные очки	
9	Кожаные рабочие перчатки	
10	Промышленные защитные каски	
11	Защитные наушники	
12	Хлопчатобумажные комбинезоны	
13	Комбинезоны одноразового использования	
14	Очки для защиты от УФ излучения	
15	Фляга для воды	
16	Средства защиты от светового излучения	
17	Аптечки первой помощи (индивидуальные)	
18	Автономный дыхательный аппарат (АДА)	
19	Респиратор (промышленный)	
20	Сумки для оборудования	
21	Комплект для подгонки защитных масок	
22	Охладительный термокостюм	
23	Комплекты теплой одежды	
24	Сигнальный фонарь	
25	Защитная обувь	
26	Датчик присутствия воспламеняющихся/взрывчатых веществ/качества воздуха	
27	Противокомариные сетки	
28	Репелленты для отпугивания насекомых	
29	Водо-фильтрационный комплект	

	Описание	Примечания
	Медицинское оборудование	
1	Универсальная аптечка первой помощи, содержащая необходимые антибиотики, вакцины и другие медикаменты	
2	Оборудование для наблюдения за состоянием пациента - ЭКГ, импульсный оксигемометр	
3	Оборудование для общего медицинского обследования, такое, как сфигмоманометр, офтальмоскоп/отоскоп, неврологический молоток	Добавить другие предметы оборудования
	Канцелярское оборудование	
1	Портативная фотокопировальная машина	
2	Портативный сканер для документов	
3	Портативный бумагоизмельчитель	
4	Водостойкие ручки	
5	Мерная лента (3 м, 30 м, 100 м)	
6	Штангенциркули и стальная линейка	
7	Карты	Географические карты, необходимые для конкретного полевого расследования, которые обеспечиваются для такого расследования
8	Миллиметровая бумага, карандаши и этикетки	
9	Калькулятор	
10	Компьютер (портативный) с принтером/графопостроителем и модемом	
11	Телефоны спутниковой связи	
12	Портативные аппараты факсимильной связи	
13	Наружные удлинительные кабели	
14	Защищенные телефонные аппараты	
15	Аппараты ближней радиосвязи	
16	Электрические штепсельно-розеточные переходники	
17	Портативный эпидиаскопический проектор	
18	Оборудование для передачи изображений	Этот аспект нуждается в дальнейшем обсуждении

	Описание	Примечания
	Другое техническое оборудование	
1	Инструментальный набор для технического обслуживания	
2	Контейнеры для перевозки аппаратуры	
3	Глобальная система местоопределения (ГСМ)	
4	Весовое оборудование	
5	Фотоаппарат типа "Polaroid" с фотовспышкой, вариобъективом, системами макросъемки и фотопленками	
6	35-миллиметровый фотоаппарат с фотовспышкой, вариобъективом, системами макросъемки и фотопленками	
7	Цифровая видеокамера - портативный видеопроигрыватель с видеолентами	
8	Звукозаписывающий (ленточный) магнитофон с магнитными лентами	
9	Бинокли	
10	Индикаторное устройство	
11	Прибор ночного видения	
12	Увеличительная лупа	
13	Аккумуляторные (никелькадмиевые) батареи и зарядные устройства	
14	Наплечная сумка	
15	Инструментальный пояс	
16	Компас	
17	Ленточные термоиндикаторные комплекты	
18	Электросиловые установки	
19	Барометр, анемометр, гигрометр с регистрирующими приставками	Для использования при определении фоновых условий, которые могли бы повлиять на выживание микроорганизмов
20	Смоченный термометр	
21	[Газосигнализатор]	
	Оборудование для неразрушающего анализа	
1	Портативное рентгеновское оборудование	
2	Ультразвуковой импульсный эхосонд	

Итоги дискуссий относительно Приложения по расследованиям

**Неофициальный документ товарища Председателя по Приложению D
на имя товарища Председателя по мерам соблюдения**

1. Как было условлено на совещании товарища Председателя по Приложению D от 13 марта 1998 года, товарищу Председателю по мерам соблюдения препровождается следующий текст, который фигурировал в Приложении D относительно "Регулируемого доступа", на предмет рассмотрения при работе с текстом по этой проблеме, который фигурирует в подразделе III (G) раздела F статьи III.

2. Этот рабочий документ надо будет распространить вновь для использования делегациями, когда будет предпринято рассмотрение подраздела III (G) раздела F статьи III.

**A) ТЕКСТ ОТНОСИТЕЛЬНО РЕГУЛИРУЕМОГО ДОСТУПА ИЗ ПРИЛОЖЕНИЯ D:
[ПОЛЕВЫЕ] РАССЛЕДОВАНИЯ [ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ БО]**

[Регулируемый] доступ

19. Обследуемое государство-участник имеет право, в соответствии с обязанностью демонстрировать соблюдение, защищать чувствительные установки и предотвращать разглашение чувствительных сведений и данных, не имеющих отношения к мандату на расследование или к деятельности, запрещенной Конвенцией, как это изложено в пунктах ... - ... подраздела III раздела F статьи III Протокола, принимать конкретные меры, которые, не ограничиваясь этим, могут включать следующее:

a) регулирование доступа [к участкам, идентифицированным согласно пункту 10 выше] [а также к зданиям и другим сооружениям], содержащим особенно чувствительные оборудование или информацию, которые не имеют отношения к мандату на расследование или к деятельности, запрещенной Конвенцией;

b) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке [или в здании], позволяя при этом группе выполнить свой мандат;

c) ограничение числа членов группы по расследованию, проникающих на участки, в здания или сооружения;

d) уведомление группы по расследованию о продуктах и процессах, в связи с которыми оно имеет фирменный интерес или интерес с точки зрения национальной безопасности и право на защиту такой информации. Оно может просить, чтобы при разглашении группе конкретного элемента информации ему обеспечивались самые строгие меры защиты со стороны Организации.

[20. При объявлении площадки ограниченного доступа каждая такая площадка не превышает четырех квадратных километров и имеет четко определенные и доступные границы.]

[21. Группа по расследованию имеет право предпринимать шаги, необходимые для проведения ее расследования, вплоть до границы площадки ограниченного доступа.]

[22. Группа по расследованию имеет право наблюдать визуально все открытые места в пределах площадки ограниченного доступа с границы площадки.]

23. Группа по расследованию предпринимает всяческие разумные усилия к тому, чтобы выполнять мандат на расследование [за пределами объявленной площадки ограниченного доступа]. Если в любое время группа по расследованию убедительно демонстрирует обследуемому государству-участнику, что необходимые виды деятельности, разрешенные в мандате на расследование, не могут быть проведены извне и что необходим доступ к площадке ограниченного доступа для выполнения мандата, некоторым членам группы по расследованию предоставляется доступ для выполнения конкретных задач в пределах площадки. Обследуемое государство-участник имеет право зачехлять или защищать иным образом чувствительное оборудование, предметы и материалы, не имеющие отношения к цели расследования. Численность обследующих сводится к минимуму, необходимому для осуществления задач, которые имеют отношение к расследованию. Условия такого доступа подлежат переговорам между группой по расследованию и обследуемым государством-участником].

В) ТЕКСТ ПО РЕГУЛИРУЕМОМУ ДОСТУПУ ИЗ ПРИЛОЖЕНИЯ D: РАССЛЕДОВАНИЯ
[НА ОБЪЕКТАХ] [ИЛИ ЛЮБОГО ИНОГО ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ
ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ]

32. Обследуемое государство-участник имеет право в соответствии с обязательством демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, принимать конкретные меры, которые, не ограничиваясь этим, могут включать следующее:

- a) вынос чувствительных документов из зоны прямой видимости;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных предметов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;
- e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;

f) в исключительных случаях ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным частям площадки, и ограничение угла обзора;

g) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке или в любом здании, позволяя при этом группе выполнить ее мандат;

h) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования уведомить о продуктах и процессах, в которых оно имеет фирменный интерес, с тем чтобы помочь группе уважать право обследуемого государства-участника на защиту фирменной информации. Оно может просить, чтобы при разглашении группе конкретного элемента информации ему обеспечивались самые строгие меры защиты со стороны Организации.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ОДИННАДЦАТУЮ СЕССИЮ 70/
(22 июня - 10 июля 1998 года)

Первая неделя: 22-26 июня 1998 года

	22 июня	23 июня	24 июня	25 июня	26 июня
1-я пол. дня	СГ/СТ.Х	ПР	НК	НК	МС
2-я пол. дня	МС	СТ.Х	МС/СТ.Х	ПР	КОНФ.

Вторая неделя: 29 июня - 3 июля 1998 года

	29 июня	30 июня	1 июля	2 июля	3 июля
1-я пол. дня	МС	ПР	ПВ/ОПР.	ОПР.	НАЦ./ОПР.
2-я пол. дня	ПР	МС/ОПР.	ОРГ./ОПР.	ОПР.	МС

Третья неделя: 6-10 июля 1998 года

	6 июля	7 июля	8 июля	9 июля	10 июля
1-я пол. дня	СТ.Х	КОНФ.	ОПР.	НАЦ.	МС
2-я пол. дня	ОПР.	ПВ	СТ.Х	ОРГ.	СГ/ПР

- СГ - Заседание Специальной группы
 НК - Неофициальные консультации
 МС - Меры для поощрения соблюдения (тов. Предс.)
 ПР - Приложение по расследованию (тов. Предс.)
 ОПР. - Определение терминов и объективные критерии (тов. Предс.)
 СТ.Х - Меры в связи со статьей X (тов. Предс.)
 ПВ - Правовые вопросы (тов. Предс.)
 ОРГ./МО - Организация/механизмы осуществления
 КОНФ. - Конфиденциальность (тов. Предс.)
 НАЦ. - Осуществление и помощь на национальном уровне (тов. Предс.)

70/ Это ориентировочное распределение проблем могло бы подвергнуться корректированию в свете эволюции переговоров с учетом признанной необходимости более концептуальной дискуссии по определенным проблемам.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ДЕСЯТОЙ СЕССИИ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название</u>
BWC/AD HOC GROUP/WP.237/Rev.1	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по Приложению по расследованиям, - Добавление . . . : Перечень утвержденного оборудования для использования в ходе расследования/посещения
BWC/AD HOC GROUP/WP.266	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам соблюдения, - D. Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование в целях урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения Конвенции
BWC/AD HOC GROUP/WP.267	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам соблюдения, - III. Расследования
BWC/AD HOC GROUP/WP.268	Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, - Предлагаемая формулировка для последующих действий после представления запроса на расследование
BWC/AD HOC GROUP/WP.269	Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по Приложению по расследованиям, - Предлагаемые изменения формулировок: Приложение D - Полевые расследования
BWC/AD HOC GROUP/WP.270	Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Предлагаемые изменения формулировок: статья III - Расследования
BWC/AD HOC GROUP/WP.271	Рабочий документ, представленный Южной Африкой, - Предлагаемые изменения формулировок: Приложение D - Полевые расследования
BWC/AD HOC GROUP/WP.272	Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии от имени Европейского союза

BWC/AD HOC GROUP/WP.273

Рабочий документ, представленный Бразилией, -
Предлагаемая новая формулировка для разделов
относительно запрашиваемых и добровольных
посещений

BWC/AD HOC GROUP/WP.274

Рабочий документ, представленный Австрией, -
С. Добровольные посещения: предложения в
отношении ограничений

BWC/AD HOC GROUP/L.15

Проект процедурного доклада Специальной группы
государств - участников Конвенции о запрещении
разработки, производства и накопления запасов
бактериологического (биологического) и токсинного
оружия и об их уничтожении

BWC/AD HOC GROUP/40

Процедурный доклад Специальной группы
государств - участников Конвенции о запрещении
разработки, производства и накопления запасов
бактериологического (биологического) и токсинного
оружия и об их уничтожении

BWC/AD HOC GROUP/INF.14 и Corr.1 Список участников.
